Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz zaś te drążki z drewna akacji i pokryjesz je złotem. Na nich będzie noszony stół. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Same drążki wykonasz z drewna akacji, po czym pokryjesz je złotem. Służyć one będą do noszenia stołu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A te drążki uczynisz z drewna akacjowego i pokryjesz je złotem, i będzie na nich noszony stół. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A uczynisz te drążki z drzewa sytym, i powleczesz je złotem, i będzie na nich stół noszony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Same też drążki uczynisz z drzewa setim i powleczesz złotem dla noszenia stołu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A zrobisz te drążki z drewna akacjowego i pokryjesz je złotem. I będzie się przenosiło stół za ich pomocą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz zaś te drążki z drzewa akacjowego i pokryjesz je złotem. Na nich będzie się nosiło stół. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drążki zaś zrobisz z drzewa akacjowego, pokryjesz je złotem i na nich będzie się nosić stół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drążki sporządzisz z drewna akacjowego i pokryjesz je złotem, aby służyły do noszenia stołu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drążki wykonaj z drzewa akacjowego i powlecz je złotem; na nich właśnie ma być noszony ten stół. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz drążki z drzewa akacjowego, pokryjesz je złotem. Na nich będzie noszony stół.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш носилки з негниючого дерева, і позолотиш їх чистим золотом, і носитимуть ними трапезу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A te drążki do niesienia stołu zrobisz z drzewa akacjowego i powleczesz je złotem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonasz drążki z drewna akacjowego, i pokryjesz je złotem, i na nich będzie noszony stół. |